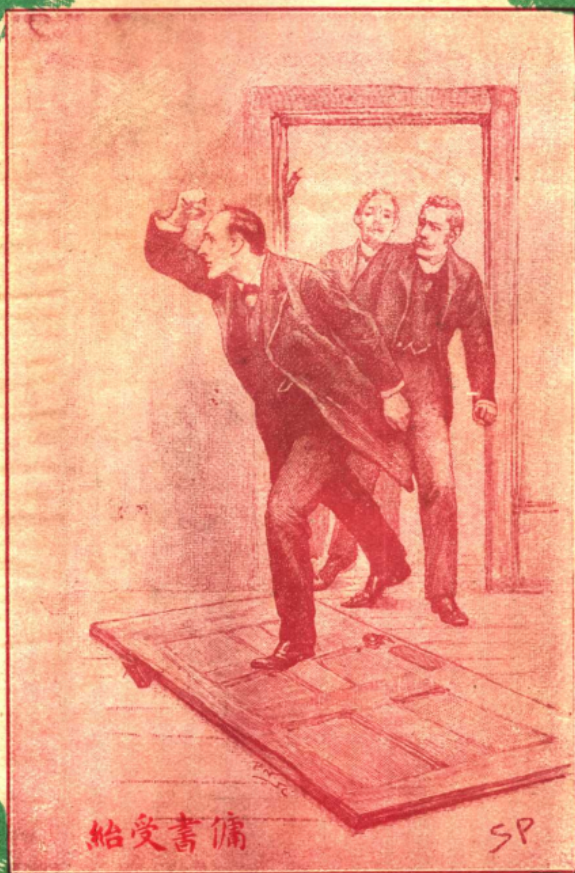


福爾摩斯偵探案全集



第五冊 第十五至十七案



備書受給

SP

失馬得馬
備書受給

窗中人面



中華書局印行

社 會 小 說

心	十之九獄	馬君武	一冊	六角
教育部獎勵風俗閒評	陳家麟	一冊	二角	
教育部獎勵棄兒	陳大鎰	二冊	六角	
教育部獎勵棄兒續編	陳大鎰	二冊	五角	
奇童縱囚記	何海鳴	一冊	二角半	
留芳記	天笑生著	一冊	各五角	
教育部獎勵薰蕕錄	翠娜女史 正編二冊 續編一冊	二冊	五角半	
酒惡花愁錄	屈舟子	三冊	一元	
旅行笑史	天虛我生	二冊	五角半	
妹	周白綠	一冊	四角	

中 華 書 局 發 行

福爾摩斯偵探案全集

第十五案 失馬得馬 原名 (Silver Blaze)

英國柯南道爾著
桐鄉嚴獨鶴譯

某日之晨。余方與福爾摩斯共就餐。福爾摩斯突曰。華生。予將有行。余曰。行乎。安適。福爾摩斯曰。適肯斯泊倫特地在達脫漠。余聞言。殊不復有所疑訝。蓋余方以達脫漠新案發生。喧傳全國。而福爾摩斯猶未從事偵察。爲足異也。是日福爾摩斯乃時垂首。蹙蹙蹙蹙室中。手一。髮斗。燦色。黑而性烈之。淡芭。菰。吸不已。余與之語。不答。狀若聾。售報者以新聞紙至。署一縱覽。輒棄置屋隅。福爾摩斯雖默無言。余已知其苦心焦思者。實在銀光馬失蹤。而國人約翰斯屈苟被戕一案。舍是固無足以擾其胸臆者。久之。福忽語余。謂必履其地。一勘是案。斯誠余意料中事。而亦余所甚願也。因答曰。脫余從君往。得無礙於事者。頗樂與子偕行。福爾摩斯曰。甚善。此去獲與君俱。當有以益予。且斯案真相必詭異絕倫。足資研究。君固不虛是一行也。吾儕可自泊。

旋頓乘火車就道。途次予將取案情一加討論，並乞君攜望遠鏡自隨，以備不時之需。

一小時後，余與福爾摩斯已共處頭等車室中。車蓋至愛克西透者，行甚疾。福爾摩斯貌至英銳，戴旅行帽，帽緣下垂，蔽其耳。手報紙一束，爲頃間購自泊旋頓者。瀏覽至速，瞬息而盡。乃擲報椅下，以烟匣授余，遠矚窗外，復視其時計。謂余曰：「車行每小時可五十三英里半。此行殊安且速也。」余於道旁表示里程之木標，乃未注意。福爾摩斯曰：「予亦不復識之。特予知此路，所樹電桿相距輒六十碼，藉是以計程。固至簡捷，亦至準確也。」君於失馬戕人之案，殆已詳加審度乎？余曰：「讀電報及新聞紙，業知其事。」福爾摩斯曰：「偵斯案，猶治絲然，當先得其條理，乃有所著手。至搜索證據，猶其餘事。蓋案情詭怪，迥異尋常，而被其影響者，又至衆故，吾儕必窮源竟委，詳晰推求，事乃有濟。所最困難者，各方面之報告及揣測，亦既撲朔迷離，今欲於是中批郤導窾，得其真相，殊費思索耳。」且既執予說以偵察，是案猶當深思熟慮，探得全案。

關鍵始能迎刃而解也。予於星期二晚，乃得羅斯大佐來電，羅斯銀光馬之主人也。嗣又得偵緝長郭里考萊電，謂現方治斯案，需予爲助。余訝曰：君於星期二晚，即得電耶？今日已星期四矣。然則昨日何以不往福爾摩斯？予誠誤矣。予初謂是全國屬目之名馬，即有盜匿者，必難久隱。矧在達脫漠北境地，曠人稀，益易踪跡。因佇望佳音，冀銀光馬之復得。且使盜馬者，即殺人者，則斯案且不勞而獲矣。詎俟之竟日，消息杳然。今晨亦僅知斐慈羅歆泊生已逮捕，舍是固無所聞也。予乃不得不亟亟焉。一施其鈎距之術矣。顧予雖遲遲吾行，而於斯案已多所研究。則昨日之日，尙不得謂爲虛度也。余曰：然則君已有所見乎？福爾摩斯曰：予固畧悉其端倪，將舉以語君。蓋得一人以商榷之，則集思廣益，其論案乃愈明確。然非先告君以事之顛末，固莫能求君之助也。余於是欹其身而坐，手撥烟灰，靜聆福爾摩斯言。福爾摩斯則抵掌而談。爲余述其崖略曰：銀光馬爲愛蘇腦美種，非凡質也。生五年矣。競賽之場，每戰必捷。今者賽馬期近，談者咸嘖嘖謂韋舍克斯之獎杯必歸銀光馬。相約以銀光

馬。者。博。而。勝。所。得。如。定。數。負。則。三。倍。其。資。以。償。此。言。銀。光。馬。之。勝。蓋。可。券。也。且。銀。光。馬。之。負。重。望。殊。不。獨。今。日。爲。然。平。時。值。賽。馬。都。人。士。之。口。碑。固。恆。以。銀。光。馬。爲。首。屈。一。指。而。銀。光。馬。亦。果。能。凌。駕。儕。輩。未。嘗。或。敗。坐。是。卽。短。期。之。競。賽。小。決。勝。負。者。銀。光。馬。之。注。無。不。獨。巨。顧。銀。光。馬。既。享。大。名。稱。健。將。必。多。忌。者。下。星。期。二。之。大。賽。馬。當。有。人。運。其。詭。謀。令。及。期。不。獲。與。賽。此。固。意。中。事。也。蓄。斯。馬。者。亦。知。其。然。故。戒。備。至。嚴。羅。斯。大。佐。之。馬。廐。用。以。居。是。良。驥。者。在。肯。斯。伯。倫。特。防。護。周。至。約。翰。斯。屈。苟。其。圉。人。也。約。翰。斯。屈。苟。初。爲。騎。師。〔賽。馬。時。衣。五。色。衣。乘。馬。相。競。者〕。嗣。退。居。斯。職。計。服。役。於。大。佐。者。十。有。二。年。矣。任。騎。師。者。五。年。自。爲。圉。人。亦。已。七。年。事。其。主。至。勤。謹。受。約。翰。斯。屈。苟。之。指。揮。者。復。有。馬。卒。三。人。蓋。是。廐。頗。湫。隘。僅。容。四。馬。也。每。夜。以。一。卒。坐。守。馬。廐。其。二。人。則。登。樓。臥。習。以。爲。常。是。三。人。者。亦。甚。誠。懇。約。翰。斯。屈。苟。已。娶。婦。所。寓。距。馬。廐。可。二。百。碼。無。子。女。蓄。一。婢。家。居。至。安。適。地。臨。曠。野。甚。荒。寂。北。行。約。半。英。里。有。別。墅。多。所。環。處。成。集。客。有。避。囂。或。養。疴。者。咸。樂。居。此。建。斯。墅。者。泰。范。斯。托。克。鎮。之。工。人。也。

泰。范。斯。托。克。鎮。在。約。翰。斯。屈。苟。所。居。之。西。相。去。可。二。英。里。有。凱。泊。萊。登。馬。廐。者。視。羅。斯。大。佐。之。馬。廐。爲。巨。距。達。脫。漠。二。英。里。廐。主。人。爲。勃。克。華。透。勳。爵。經。理。其。事。者。則。賽。勒。斯。勃。朗。也。達。脫。漠。四。境。居。人。僅。是。數。處。此。外。則。悉。爲。曠。土。遊。民。三。五。雜。處。其。間。而。已。予。所。述。者。達。脫。漠。平。日。之。情。勢。也。至。前。星。期。一。之。夜。而。難。作。矣。是。晚。圍。人。練。馬。後。卽。驅。歸。廐。中。飼。以。水。如。常。例。至。九。時。廐。門。已。扃。馬。卒。曰。訥。特。亨。脫。者。獨。留。守。餘。二。人。悉。詣。約。翰。斯。屈。苟。家。就。餐。厨。下。數。分。鐘。後。約。翰。婢。愛。迪。斯。傑。克。司。德。攜。盤。殮。往。餉。訥。特。亨。脫。僅。芥。莉。羊。脯。一。器。無。酒。漿。蓋。廐。中。自。有。水。可。飲。且。馬。卒。之。守。廐。者。例。不。得。飲。酒。恐。以。醉。廢。務。也。時。夜。色。冥。黑。愛。迪。斯。手。一。燈。獨。行。曠。野。中。頃。之。距。馬。廐。僅。三。十。碼。且。至。矣。而。昏。暗。中。突。現。一。人。呼。令。止。愛。迪。斯。乃。不。復。前。俄。而。其。人。漸。近。燈。光。掩。映。中。見。其。狀。頗。似。端。人。衣。灰。色。衣。戴。布。冠。御。膝。襪。持。行。杖。杖。甚。重。其。端。有。物。似。小。球。面。灰。白。態。度。至。匆。遽。度。其。年。可。三。十。許。卒。然。問。曰。吾。迷。失。道。當。未。見。汝。燈。光。時。幾。疑。躑。躅。荒。郊。末。由。問。訊。今。夕。將。露。臥。於。是。矣。此。究。何。所。汝。能。告。我。乎。愛。迪。斯。曰。君。行。已。近。肯。

斯泊倫特之馬廐。其人聞言。驟呼曰。汝言信乎。幸哉。吾乃至此。吾知是間。夜必有一馬卒。獨宿廐中。汝所攜者。殆彼之晚餐乎。汝既遇吾。則汝主人之以新衣獎汝者。殆不足重矣。言次。探囊出紙一束。示愛迪斯曰。是將以畀馬卒。汝所得者。當爲華服。一襲。第求質美。勿論價。凡金錢所能購致者。卽至昂貴。吾固不吝也。愛迪斯聞言。大驚。異不復置答。疾趨至馬廐前。自牖中進食於訥特。亨脫一如往日。時訥特。亨脫處室中。憑几而坐。愛迪斯方將以頃間所述之訥特。亨脫而彼人已踪至。隔窗與訥特。亨脫道晚安。且曰。吾將有以語子爲此言。時手中乃握束紙。微露其一角。愛迪斯實窺見之後。此嘗舉以告人。並力言其無誤。訥特。亨脫聞彼人語。卽曰。汝來何事。曰。事且有利於汝。汝廐中非有一銀光馬與赤色馬將共與於韋舍克斯獎杯之競賽乎。是二馬者。其優劣究奚若。乞以實告。當不令汝失望也。吾聞赤色馬嘗試與銀光馬競爲程。可一千一百碼而赤色馬乃故讓步。令銀光馬得先行一百碼。顧其後絕塵而馳。仍出銀光馬前。於是博者咸願擲其注於赤色馬。斯言亦足信否。訥特。亨脫憤

然叱曰。汝刺刺何爲。殆奸人欲以言餌我也。我將使汝知吾儕之能盡其職言。旣歛然起趨就門側解犬索欲挈之以出。愛迪斯此時驚而走。且行且廻顧。則見彼人方斜倚窗前。尙未去也。剎那間。訥特亨脫已攜犬出。而其人忽杳。巡簷索之。仍不得其踪跡。

返。益。大。疑。略。事。盥。沐。卽。挈。其。婢。疾。往。馬。廐。中。跡。之。至。則。見。廐。門。已。洞。然。關。門。以。內。事。愈。可。怪。訥。特。亨。脫。偃。臥。椅。上。昏。不。知。人。視。銀。光。馬。則。已。杳。遍。索。約。翰。斯。屈。苟。亦。竟。不。得。乃。呼。兩。馬。卒。之。臥。於。樓。上。者。使。速。下。兩。馬。卒。聞。聲。驚。起。相。繼。至。問。之。則。夜。間。皆。酣。睡。殊。無。所。聞。復。共。視。訥。特。亨。脫。仍。沈。醉。若。死。知。必。中。迷。藥。然。倉。卒。間。無。可。治。卽。亦。置之。四。人。者。羣。趨。出。覓。約。翰。斯。屈。苟。時。猶。冀。約。翰。斯。屈。苟。或。以。他。故。特。於。凌。晨。練。馬。野。外。也。近。馬。廐。處。有。一。小。阜。亟。登。其。巔。矚。之。四。郊。景色。歷。歷。在。目。而。人。與。馬。迄。渺。不可。覩。且。有。物。也。突。觸。眼。簾。令。人。不。寒。而。慄。則。以。距。馬。廐。不。半。里。有。金。雀。花。叢。望。之。甚。晰。而。花。枝。招。展。間。約。翰。斯。屈。苟。之。大。衣。在。焉。四。人。覩。此。大。驚。異。疾。趨。視。之。叢。蔕。外。有一。窪。探。其。中。約。翰。斯。屈。苟。赫。然。現。已。死。矣。顛。碎。裂。若。遭。猛。擊。股。際。亦。被。創。創。痕。甚。長。且。深入。知。必。中。利器。右。手。持。小。刀。血。污。狼。藉。沾。濡。及。柄。左。手。則。堅。握。一。絲。質。頸。帶。色。紅。黑。相。間。其。爲。狀。似。瀕。危。時。嘗。力。鬪。者。女。婢。愛。迪。斯。則。謂。死。者。手。中。帶。實。嗜。昔。之。夜。窺。伺。馬。廐。者。所。御。物。旣。而。訥。特。亨。脫。甦。亦。力。言。其。不。謬。且。云。彼。僮。必。於。凭。窗。而。立。時。乘。

隙。下。藥。羊。脯。中。令。食。者。迷。不。醒。乃。得。遂。其。盜。竊。之。計。若。曹。復。見。低。窪。以。內。死。者。隕。命。之。所。蹄。痕。雜。沓。深。印。泥。中。以。是。知。約。翰。斯。屈。苟。與。人。搏。擊。時。銀。光。馬。固。尚。在。其。側。也。顧。名。馬。失。踪。消。息。久。播。且。爲。之。主。者。復。懸。重。金。以。求。之。游。民。之。居。達。脫。漢。者。冀。得。厚。賞。四。出。搜。索。而。擾。攘。數。日。卒。無。所。得。訥。特。亨。脫。所。進。羊。脯。固。尚。未。盡。旋。以。其。餘。化。驗。之。中。實。含。鴉。片。粉。更。取。餘。人。在。約。翰。家。所。食。者。察。之。殊。無。此。質。斯。亦。案。中。之。一。關。鍵。也。

福爾摩斯語至是復顧余曰。君聞予言於此。迷離愉悅。煞費研索之奇案。當已略知其梗概。茲請再取警署中之措置爲君述之。偵緝長郭里考萊者。亦多才之士也。特於理想稍欠缺。不然且一躍而躋高位矣。自奉命治此案。卽逮捕一人。斯人誠易被嫌疑。然素有聲於鄰邑。亦似非爲惡者。其人名斐慈羅。歆泊生系出世家。且富於學。因賽馬喪其資。近稍恬靜。居倫敦運動會中。著書爲業。是案既發。警吏曾檢閱下星期賽馬之簿籍。觀其所記。斐慈羅歆泊生將以五千鎊之注。與銀光馬博。斐慈羅歆

泊。生。既。被。逮。乃。直。承。疇。昔。之。夜。嘗。至。達。脫。漠。刺。探。肯。斯。泊。倫。特。廐。中。諸。馬。狀。況。且。復。詣。凱。泊。萊。登。馬。廐。問。澹。斯。匏。羅。消。息。澹。斯。匏。羅。亦。良。馬。此。屆。競。賽。都。人。士。之。所。屬。望。者。首。言。銀。光。馬。而。其。次。卽。推。澹。斯。匏。羅。斐。慈。羅。飲。泊。生。甚。忼。爽。述。前。夕。事。一。如。女。婢。及。馬。卒。言。不。少。諱。特。謂。此。行。雖。近。詭。秘。亦。僅。欲。探。得。其。真。相。而。已。中。懷。坦。蕩。別。無。陰。謀。盜。馬。殺。人。安。能。相。誣。鞫。者。乃。示。以。頸。帶。問。何。以。入。死。者。手。則。面。色。頓。灰。敗。莫。能。語。其。故。且。察。其。身。衣。履。皆。濕。知。昨。夜。必。嘗。冒。雨。外。出。而。其。所。持。杖。外。裹。以。鉛。持。以。擊。人。傷。必。重。亦。頗。類。兇。器。執。是。數。端。斐。慈。羅。飲。泊。生。乃。不。能。逃。殺。人。嫌。然。事。有。不。能。無。疑。者。死。者。手。持。刀。血。濡。縷。縷。度。其。狀。殺。人。者。亦。必。被。創。而。斐。慈。羅。飲。泊。生。乃。無。毫。髮。傷。此。又。何。說。華。生。君。茲。者。已。備。聞。巔。末。矣。若。有。所。見。示。我。以。南。鍼。感。且。无。既。福。爾。摩。斯。論。事。至。詳。晰。余。聆。其。言。特。饒。意。味。顧。余。雖。已。具。悉。端。倪。尙。莫。識。個。中。玄。秘。有。頃。余。曰。君。以。約。翰。之。刀。爲。傷。人。之。證。然。死。者。股。際。有。創。又。安。知。非。酣。鬪。時。偶。一。不。慎。自。血。其。刃。乎。福。爾。摩。斯。曰。是。或。然。果。爾。則。斐。慈。羅。飲。泊。生。雖。無。傷。亦。難。自。解。余。曰。究。未。知。警。

署中人理想。若何。福爾摩斯曰。若曹所持理想。恐與吾儕適相違異。蓋其心目中。所揣測者。當謂斐慈羅歆泊生。既以藥迷馬卒。又嘗私製一鎗。與廐門之鎗無少異。乃得啟關而入。入則盜銀光馬以出。且仍爲具鞍轡。蓋茲者鞍轡已失也。勿促間忘闔廐門。卽牽馬適野。乃竟與約翰斯屈苟遇。或約翰知失馬。因追及之。亦意中事。既相值。於是乎鬪。斐慈羅歆泊生操杖擊約翰。斃之而已。身殊無所傷。遂亟以馬遁。匿諸秘密之所。又或決鬪之際。馬已逸去。今方躑躅野外。不知歸路。人自未之見也。警署所見。若是殊不中事理。顧此外議論紛紜。且視此益謬。予既至達脫漠。當亟勘驗。是案一察其究竟。蓋非爲實地之考查。終無以益予也。

久之。車行達泰范斯托客鎮。已向晚矣。泰范斯托客鎮位於達脫漠之中。地形隆然而高。吾儕既抵站。已有二人鵠立相俟。其一軀幹偉碩。鬚髯戟張。雙目炯炯。作碧色。是爲英國著名偵探家郭里考萊。其一儀容修潔。唇際微有髭。鼻架目鏡。披大衣而著膝褲者。則大佐羅斯運動家之有聲於時者也。見吾儕至。卽謂福爾摩斯曰。君來

甚慰吾望。偵探長於斯案。已推勘盡致。顧吾尤願出其全力。以復死者之仇。而獲此良驥也。福爾摩斯曰。日來亦新有所得否。郭里考萊曰。愧未能也。君既蒞臨。度必一往勘驗。乘輿已駕。際此夕陽未下。吾儕其行乎。途次。吾且以鄙見質諸君。福爾摩斯曰。善。四人遂共乘一車。行車至大覺頗安適。郭里考萊卽於車中詳述案情。滔滔然若傾三峽。福爾摩斯傾聽之時。一發問。或攙語。羅斯大佐歛臥車內。交臂於胸。帽低垂。幾蔽其目。爲狀至逸。余則靜聽。兩偵探家相談論興復不淺。旣而郭里考萊復發抒其意見。其所語乃與福爾摩斯汽車中所預料者。適相吻合。以是知福爾摩斯固能洞燭若曹心理也。郭里考萊曰。斐慈羅歆泊生殆已身罹法網。莫能解脫。其爲斯案罪人。當無疑義。日證據確鑿。似可持爲定讞。必欲更事探討。或轉滋煩擾也。福爾摩斯曰。然則君於死者所持刀。遍染血痕。作何解釋。郭里考萊曰。吾儕已決言此必死者負創仆地時。猝然自傷其股也。福爾摩斯曰。予友華生所見亦與君略同。若然益足以執斐慈羅歆泊生之口。郭里考萊曰。此事尙何疑。斐慈羅歆泊生未持刀身。

亦無傷。則約翰斯屈苟必自刺其股。吾所揣測者良不謬。至斐慈羅歆泊生殺人之據已顛撲不破。銀光馬之失於彼實有大利。此則衡情度理。業被嫌疑。而馬卒之中毒。約翰斯屈苟之被戕核諸是夜情事。彼尤無所逃罪。又益以手杖頸帶更成鐵證。吾人得此直可以示法庭。固無待他求矣。福爾摩斯頻搖其首曰。否。否。不然。君所持爲鐵證。而入人於罪者。誠得一明敏之辨護士稍稍加以非難說。且立敗。今試問斐慈羅歆泊生設忌銀光馬之獨擅勝場。欲有以傷之。則卽廐中加以賊害。固一舉手之勞耳。何必適野。豈身旣入廐。獨不能行其術耶。且私製之鑰曾否發見。藥人之粉何自而來。斐慈羅歆泊生身處異鄉。更安所得一秘密之窟穴以匿此目。視手指之名馬前夕用以炫女婢。餽馬卒之紙卷。彼於警官研鞠時。嘗作何解釋。凡是諸端皆案中要鍵。忽焉不察。安能定罪。郭里考萊曰。斐慈羅歆泊生自謂是夜持以餌馬卒者爲十鎊之銀券。且檢其囊中復得一紙。此固不難徵實。至其他疑問亦似無足輕重。斐慈羅歆泊生居此地久。僦屋於泰范斯托客鎮。藉消長夏者已兩度矣。卽曰寓

公亦成。熟魏狡謀百出。何所不可。至鴉片之粉。疑其購自倫敦。私藏之。鑰。或於事後棄去。而匿馬之所。則古壙。晉井。固在在足。以錮此名駒。逃人耳目也。福爾摩斯曰。然則彼於頸帶之入死者。手其說若何。曰。直承爲已物。但言已遺棄道中。求之不獲耳。茲者又得一事。於斐慈羅。歆泊生之盜馬。頗具草蛇灰線之迹。福爾摩斯聞言。凝神傾聽。郭里考萊續曰。星期一之夜。忽有游民成隊。麇處是間。距約翰斯屈苟死所。不越一英里。而星期二又突徙去。適從何來。遽集於此。個中情事。想未必與斐慈羅歆泊生略無關。係意者。彼既得馬。乃以付之若曹。而吾儕所大索不獲之名馬。乃竟羈縛於游民之手乎。福爾摩斯曰。是或然。曰。吾已於達脫漠境內窮搜。此類游民。且凡泰范斯。托客。周圍十英里中。馬廐。廬舍。檢查殆遍。迄無所得。曰。距此不遠。不更有一馬廐乎。曰。然。廐名凱泊萊。登吾人對之。尤甚。注意。蓋廐中馬曰。澹斯。匏羅者。視銀光馬稍遜。然亦以驍健著。此次競賽。稱其力當居第二。故銀光馬之失踪。必爲廐中人所利。矧其國人賽勒斯勃朗。復將以巨注。博平居。與約翰斯屈苟。又未嘗有一日之